

Gen

Chapter 22

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1
וַיְהִי אַחֵר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה עָמַר אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו
E-foi depois as-coisas estas e-o-'Elohim e-disse Avraham a-ele
[H1961](#) [H1697](#) [H0428](#) [H0430](#) [H5254](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0559](#) [H0413](#)
אָבְרָהָם וַיֹּאמֶר הֲנִי:
Avraham E-disse Eis-me
[H0085](#) [H0559](#) [H2009](#)

E aconteceu depois d'estas coisas, que tentou Deus a Abrahão, e disse-lhe: Abrahão! E elle disse: Eis-me aqui.

2
וַיֹּאמֶר קַח-נָא אֶת-בְּנִךְ יְחִידְךָ אֲשֶׁר-אַהַבְתָּ אֶת-יִצְחָק
E-disse Toma por-favor teu-filho (a) teu-único (a) que
[H0559](#) [H3947](#) [H4994](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3173](#) [H0853](#) [H0157](#) [H0853](#) [H3327](#)
וְלֵךְ-לְךָ אֶל-אֶרֶץ מֹרִיָּאָה וְהִעַלְהוּ אֹתָךְ שָׁם
e-vai para-terra-de o-Moriyyah e-oferece-o ali
[H3212](#) [H0413](#) [H0776](#) [H4179](#) [H5927](#) [H8033](#)
לְעֹלָה עַל אֶתְרֵךְ
para-holocausto sobre um
[H0259](#)
וְהָרִים הָאֵשׁ אָמַר אֵלָיְךָ:
os-montes que direi a-ti
[H2022](#) [H0559](#) [H0413](#)

E disse: Toma agora o teu filho, o teu unico filho, Isaac, a quem amas, e vae-te á terra de Moriah, e offerece-o ali em holocausto sobre uma das montanhas, que eu te direi.

3
וַיִּשְׁכֶּם אַבְרָהָם בְּבֹקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת-חֲמֹרָיו וַיִּקַּח אֶת-שְׁנֵי
E-levantou-cedo Avraham pela-manhã E-selou
[H7925](#) [H0085](#) [H1242](#) [H2280](#) [H0853](#) [H2543](#) [H3947](#) [H0853](#) [H8147](#)
נְעָרָיו וַיָּלֶךְ אִתּוֹ וְאֶת-יִצְחָק בְּנֵוֹ וַיִּבְקַע עֵצִי
seus-rapazes com-ele e-(a) Yitschaq seu-filho E-rachou
[H5288](#) [H0854](#) [H0853](#) [H3327](#) [H1234](#) [H6086](#)
עַל הָעֹלָה
para o-holocausto
[H0430](#)
וַיִּקָּם וַיֵּלֶךְ אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-לֹא הָאֵלֹהִים:
E-levantou-se e-foi para o-lugar que disse que o-'Elohim
[H3212](#) [H0413](#) [H4725](#) [H0559](#) [H0430](#)

Então se levantou Abrahão pela manhã de madrugada, e albardou o seu jumento, e tomou consigo dois de seus moços e Isaac seu filho; e fendeu lenha para o holocausto, e levantou-se, e foi ao logar que Deus lhe dissera.

4
בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי הִשְׁלִישִׁי הָרָשָׁא וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת-עֵינָיו וַיִּרְאֵהוּ אֶת-הַמָּקוֹם מִרְחֹק:
No-dia o-terceiro E-levantou Avraham E-levantou seus-olhos (a) E-viu
[H3117](#) [H7992](#) [H5375](#) [H0085](#) [H0853](#) [H7200](#) [H4725](#) [H0853](#) [H7350](#)

Ao terceiro dia levantou Abrahão os seus olhos, e viu o logar de longe.

5
וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל-נְעָרָיו שְׁבוּ-לְכֶם פֹּה עִמָּנוּ וְהִנְשָׂאנוּ וְהִנְשָׂאנוּ אֶת-הַחֲמֹר עִמָּנוּ
E-disse Avraham para Avraham e-levantou seus-rapazes para
[H0559](#) [H0085](#) [H0413](#) [H5288](#) [H3427](#) [H6311](#) [H2543](#) [H0589](#)
וְהִנְשָׂאנוּ אֶת-הַחֲמֹר עִמָּנוּ וְהִנְשָׂאנוּ אֶת-הַחֲמֹר עִמָּנוּ
e-o-levante e-voltaremos e-nos-prostraremos
[H5288](#) [H3212](#) [H5704](#) [H3541](#) [H7812](#) [H7725](#) [H0413](#)

E disse Abrahão a seus moços: Ficae-vos aqui com o jumento, e eu e o moço iremos até ali; e havendo adorado, tornaremos a vós

בְּנוֹ	יִצְחָק	עַל-	וַיִּשֶׁם	הָעֹלָה	עֲצֵי	אֶת-	אַבְרָהָם	וַיִּקַּח	6
seu-filho	Yitschaq	sobre	E-colocou	o-holocausto	lenhas-de	(a)	Avraham	E-tomou	
	H3327				H6086	H0853	H0085	H3947	
וַיְחַדְּדוּ:	שְׁנֵיהֶם		וַיִּלְכוּ	הַמֵּאֲכֹלֶת	וְאֶת-	הָאֵשׁ	אֶת-	בְּיָדוֹ	וַיִּקַּח
juntos	os-dois-deles		E-foram	a-faca	e-(a)	o-fogo	(a)	em-sua-mão	E-tomou
	H8147		H3212	H3979	H0853	H0784	H0853	H3027	H3947

E tomou Abrahão a lenha do holocausto, e pôl-a sobre Isaac seu filho; e elle tomou o fogo e o cutelo na sua mão, e foram ambos juntos.

בְּנִי	הִנְנִי	וַיֹּאמֶר	אָבִי	וַיֹּאמֶר	אָבִיו	אַבְרָהָם	אֶל-	יִצְחָק	וַיֹּאמֶר	7
meu-filho	Eis-me	E-disse	Meu-pai	E-disse	seu-pai	Avraham	para	Yitschaq	E-disse	
	H2009	H0559	H0001	H0559	H0001	H0085	H0413	H3327	H0559	
		לְעֹלָה:	הַשֶּׁה	וְאֵיךְ	וְהָעֲצִים	הָאֵשׁ	הַנֶּה	וַיֹּאמֶר	E-disse	
		para-holocausto	o-cordeiro	e-onde	e-as-lenhas	o-fogo	Eis	E-disse		
			H7716	H0346	H6086	H0784	H2009	H0559		

Então fallou Isaac a Abrahão seu pae, e disse: Meu pae! E elle disse: Eis-me aqui, meu filho! E elle disse: Eis aqui o fogo e a lenha, mas onde está o cordeiro para o holocausto?

וַיִּלְכוּ	בְּנִי	לְעֹלָה	הַשֶּׁה	לוֹ	וַיִּרְאֶה-	אֱלֹהִים	אַבְרָהָם	וַיֹּאמֶר	8
E-foram	meu-filho	para-holocausto	o-cordeiro	para-si	verá	'Elohim	Avraham	E-disse	
H3212			H7716		H7200	H0430	H0085	H0559	
		וַיְחַדְּדוּ:						שְׁנֵיהֶם	
		juntos						os-dois-deles	
		H8147							

E disse Abrahão: Deus proverá para si o cordeiro para o holocausto, meu filho. Assim caminharam ambos juntos.

אֶת-	אַבְרָהָם	שָׁם	וַיִּבֶן	הָאֱלֹהִים	לוֹ	אָמַר-	אֲשֶׁר	הַמְּקוֹם	אֶל-	וַיָּבֹאוּ	9
(a)	Avraham	ali	E-construiu	o-'Elohim	a-ele	disse	que	o-lugar	para	E-vieram	
H0853	H0085	H8033	H1129	H0430		H0559		H4725	H0413	H0935	
אֶתוֹ	וַיִּשֶׁם	בְּנוֹ	יִצְחָק	אֶת-	וַיַּעֲבֹד	הָעֲצִים	אֶת-	וַיַּעֲרֹךְ	הַמִּזְבֵּחַ		
(a)-ele	E-colocou	seu-filho	Yitschaq	(a)	E-amarrou	as-lenhas	(a)	E-arranjou	o-altar		
H0853			H3327	H0853	H6123	H6086	H0853		H4196		
						לְעֲצִים:	מִמֶּעַל	הַמִּזְבֵּחַ	עַל-		
						das-lenhas	de-cima	o-altar	sobre		
						H6086	H4605	H4196			

E vieram ao logar que Deus lhe dissera, e edificou Abrahão ali um altar, e poz em ordem a lenha, e amarrou a Isaac seu filho, e deitou-o sobre o altar em cima da lenha.

אֶת-	לְשַׁחֵט	הַמֵּאֲכֹלֶת	אֶת-	וַיִּקַּח	יָדוֹ	אֶת-	אַבְרָהָם	וַיִּשְׁלַח	10
(a)	para-abater	a-faca	(a)	E-tomou	sua-mão	(a)	Avraham	E-estendeu	
H0853		H3979	H0853	H3947	H3027	H0853	H0085	H7971	
								בְּנוֹ:	
								seu-filho	

E estendeu Abrahão a sua mão, e tomou o cutelo para immolar o seu filho;

וַיֹּאמֶר	אַבְרָהָם	וְאַבְרָהָם	וַיֹּאמֶר	הַשָּׁמַיִם	מִן־	יְהוָה	מִלְאָךְ	אֵלָיו	וַיִּקְרָא	11
E-disse	Avraham	Avraham	E-disse	os-céus	de	YHWH	anjo-de	a-ele	E-chamou	
H0559	H0085	H0085	H0559	H8064		H3068	H4397	H0413	H7121	

הִנְנִי:
Eis-me
[H2009](#)

Mas o anjo do Senhor lhe bradou desde os céus, e disse: Abrahão, Abrahão! E elle disse: Eis-me aqui.

וְכִי	מֵאִמְרָה	לּוֹ	תַּעֲשׂ	וְאַל־	תִּנְעַר	אֶל־	יָדְךָ	תִּשְׁלַח	אֶל־	וַיֹּאמֶר	12
pois	nada	a-ele	faças	e-não	o-rapaz	contra	tua-mão	estendas	Não	E-disse	
	H3972			H0408	H5288	H0413	H3027	H7971	H0408	H0559	

אֶת־	בְּנֶךְ	אֶת־	חִשְׁבָתָ	וְלֹא	אַתָּה	אֱלֹהִים	יִרָא	כִּי־	יָדַעְתִּי	עַתָּה
(a)	teu-filho	(a)	retiveste	e-não	tu	'Elohim	temedor-de	que	soube	agora
H0853		H0853	H2820	H3808		H0430	H3373		H3045	H6258

מִמֶּנִּי:
de-mim
יְחִידְךָ
teu-único
[H3173](#)

Então disse: Não estendas a tua mão sobre o moço, e não lhe faças nada: porquanto agora sei que temes a Deus, e não me negaste o teu filho, o teu unico.

בַּסֶּבֶךְ	נֶאֱחָז	אַחַר	אֵיל	וְהֵנָּה־	וַיֵּרָא	עֵינָיו	אֶת־	אַבְרָהָם	וַיִּשָּׂא	13
no-mato	preso	atrás	carneiro	e-eis	E-viu	seus-olhos	(a)	Avraham	E-levantou	
H5442	H0270			H2009	H7200		H0853	H0085	H5375	

לְעֹלָה	וַיַּעֲלֵהוּ	הָאֵיל	אֶת־	וַיִּקַּח	אַבְרָהָם	וַיִּלְךְ	בְּקַרְנָיו	וַיִּלְךְ	וַיִּקְרָא
para-holocausto	e-ofereceu-o	o-carneiro	(a)	E-tomou	Avraham	E-foi	pelos-seus-chifres		
	H5927		H0853	H3947	H0085	H3212			

בְּנוֹ:
seu-filho
תַּחַת
em-lugar-de
[H8478](#)

Então levantou Abrahão o seus olhos, e olhou; e eis um carneiro detraz d'elle, travado pelas suas pontas n'um matto; e foi Abrahão, e tomou o carneiro, e offereceu-o em holocausto, em logar de seu filho.

הַיּוֹם	יֹאמֶר	אֲשֶׁר	יִרְאֶה	וַיְהִינָה	הַהוּא	הַמָּקוֹם	שֵׁם־	אַבְרָהָם	וַיִּקְרָא	14
hoje	é-dito	que	Yir'eh	YHWH	aquele	o-lugar	nome-de	Avraham	E-chamou	
H3117	H0559		H7200	H3068	H1931	H4725	H8034	H0085	H7121	

יִרְאֶה:
será-visto
יְהוָה
YHWH
בְּהַר
No-monte-de
[H7200](#) [H3068](#) [H2022](#)

E chamou Abrahão o nome d'aquelle logar, o Senhor proverá; d'onde se diz até ao dia de hoje: No monte do Senhor se proverá.

הַשָּׁמַיִם:	מִן־	שְׁנִית	אַבְרָהָם	אֶל־	יְהוָה	מִלְאָךְ	וַיִּקְרָא	15
os-céus	de	segunda-vez	Avraham	para	YHWH	anjo-de	E-chamou	
H8064		H8145	H0085	H0413	H3068	H4397	H7121	

Então o anjo do Senhor bradou a Abrahão pela segunda vez desde os céus,

16 וַיֹּאמֶר כִּי נִשְׁבַּעְתִּי נֹאם־יְהוָה כִּי יַעַן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־
 E-disse Por-mim jurei declaração-de YHWH pois porque fizeste (a)
[H0853](#) [H3282](#) [H3068](#) [H5002](#) [H7650](#) [H0559](#)

הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא חָשַׁכְתָּ אֶת־בְּנֶךְ אֶת־יְחִידְךָ :
 a-coisa esta e-não retiveste (a) teu-filho (a) teu-único
[H3173](#) [H0853](#) [H0853](#) [H2820](#) [H3808](#) [H2088](#) [H1697](#)

E disse: Por mim mesmo, jurei, diz o Senhor: Porquanto fizeste esta acção, e não negaste o teu filho, o teu unico,

17 כִּי־בָרַךְ אֲבָרְכֶךָ וְתִרְבֶּה אֲרַבֶּה אֶת־זְרַעְךָ
 Pois abençoar abençoarei-te e-multiplicar multiplicarei (a) tua-semente
[H2233](#) [H0853](#) [H1288](#) [H1288](#)

כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכֶחֱול אֲשֶׁר עַל־שֵׁפֶת הַיָּם וְיִרְשׁ
 como-estrelas-de os-céus e-come-areia que sobre margem-de o-mar e-possuirá
[H3423](#) [H3220](#) [H8193](#) [H2344](#) [H8064](#) [H3556](#)

זְרַעְךָ אֶת שַׁעַר אֵיבֹיֶיךָ :
 tua-semente (a) porta-de seus-inimigos
[H0341](#) [H8179](#) [H0853](#) [H2233](#)

Que devéras te abençoarei, e grandissimamente multiplicarei a tua semente como as estrelas dos céus, e como a areia que está na praia do mar; e a tua semente possuirá a porta dos seus inimigos;

18 וְהִתְבָּרְכוּ בְּרַעְךָ כָּל־נַחְשׁוֹת הָאָרֶץ עָקֵב אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ
 E-serão-abençoadas em-tua-semente todas em-nações-de a-terra porque que ouviste
[H8085](#) [H6118](#) [H0776](#) [H3605](#) [H2233](#) [H1288](#)

בְּקוֹלִי :
 em-minha-voz

E em tua semente serão bemditas todas as nações da terra; porquanto obedeceste á minha voz

19 וַיֹּשֶׁב אַבְרָהָם אֶל־נְעָרָיו וַיִּקְמוּ וַיֵּלְכוּ יַחְדָּו אֶל־שֶׁבַע־בְּאֵר
 E-voltou Avraham para seus-rapazes para Avraham E-levantaram-se e-foram juntos para Be'er-Sheva'
[H0884](#) [H0413](#) [H3212](#) [H5288](#) [H0413](#) [H0085](#) [H7725](#)

וַיֵּשֶׁב אַבְרָהָם עַם־שֶׁבַע־בְּאֵר :
 E-habitou Avraham em-Be'er-Sheva'
[H0884](#) [H0085](#) [H3427](#)

Então Abraão tornou aos seus moços, e levantaram-se, e foram juntos para Berseba; e Abraão habitou em Berseba.

20 וַיְהִי אַחֲרָי וְהָאֵלֶּה הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּגַּד עַיִן לְאֲבְרָהָם לֵאמֹר הִנֵּה יְלֹדָה
 E-foi depois as-coisas estas e-foi-contado para-Avraham dizendo Eis que também Milkah pariu filhos a
[H3205](#) [H2009](#) [H0559](#) [H0085](#) [H5046](#) [H0428](#) [H1697](#) [H1961](#)

מִלְכָּה גַם־הִיא בָנִים לְנַחֲוֹר אֶחָיִךְ :
 Milkah também ela filhos para-Nachor teu-irmão
[H0251](#) [H5152](#) [H1931](#) [H1571](#) [H4435](#)

E succedeu depois d'estas coisas, que annunciaram a Abraão, dizendo: Eis que também Milkah pariu filhos a Nahor teu irmão:

21 אֶת־עוּץ בְּכֹרוֹ וְאֶת־בּוּז אֶחָיו קֶמוּאֵל אָבִי אָרָם :
 (a) Uts seu-primogênito Buz e-(a) seu-irmão Qemu'el pai-de Aram
[H0758](#) [H0001](#) [H7055](#) [H0853](#) [H0251](#) [H0938](#) [H0853](#) [H1060](#) [H5780](#) [H0853](#)

Uz o seu primogenito, e Buz seu irmão, e Kemuel, pae d'Aram,

בְּתוּאֵל:	וְאֵת	יִדְלָף	וְאֵת	פִּלְדָּשׁ	וְאֵת	חָזוֹ	וְאֵת	כֶּסֶד	וְאֵת	22
Betu'el	e-(a)	Yidlaph	e-(a)	Pildash	e-(a)	Chazo	e-(a)	Kesed	e-(a)	
	H0853	H3044	H0853	H6394	H0853	H2375	H0853	H3777	H0853	

E Chesed, e Hazo, e Pildas, e Jidlaph, e Bethuel.

אָחִי	לְנָחֹר	מִלְכָּה	יְלֻדָּהּ	אֵלֶּה	שְׁמוֹנָה	רִבְקָה	אֵת	יָלַד	וּבְתוּאֵל	23
irmão-de	para-Nachor	Milkah	deu-à-luz	estes	Oito	Rivqah	(a)	gerou	E-Betu'el	
H0251	H5152	H4435	H3205	H0428	H8083	H7259	H0853	H3205		

אַבְרָהָם:
Avraham
[H0085](#)

E Bethuel gerou Rebecca: estes oito pariu Milcah a Nahor, irmão de Abraão.

וְאֵת	טֵבַח	אֵת	הִוא	גַּם	וַתֵּלֶד	רְאוּמָה	וּשְׁמָהּ	וּפִילִשׁוֹ	24	
e-(a)	Tevach	(a)	ela	também	E-deu-à-luz	Re'umah	e-seu-nome	E-sua-concubina		
H0853	H2875	H0853	H1931	H1571	H3205	H7208	H8034	H6370		
					ס	מַעֲכָה:	וְאֵת	תַּחַשׁ	וְאֵת	גַּחַם
					§	Ma'akhah	e-(a)	Tachash	e-(a)	Gacham
						H4601	H0853	H8477	H0853	H1514

E a sua concubina, cujo nome era Reuma, ella pariu tambem a Tebah, e Gaham, e Tahash e Maacah.